SJQU-QR-JW-013（A0）

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_口译1 \_课程教案

周次1 第1次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | An overview of Interpretation & Reception service Interpreting practice |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解该课程的学习目的、要求、内容及考核方式；2. 了解称谓口译技巧，掌握外事接待中常用句型口译方法 |
| 教学设计思路通过设置机场迎宾、宾馆入住、宴会招待、参观访问四个场景，采用提问教学法激发学生思考这四个场景中一些的常用表达；然后采用交际法，通过听录音进行口译训练；同时在训练过程中，对中英称谓上的差异及口译技巧进行讲授。 |
| 本次教学重点与难点1.中英在外事接待中的存在哪些文化差异？如何在口译中处理这些差异？2. 中英在职务称谓上有哪些不同？常见职务如何翻译？ |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. -介绍该课程的学习目的、要求、内容及考核方式 / 30 分钟；
2. 外事接待常用句型的口译练习 / 40 分钟；
3. 中英称谓表达的差异及一些常用职务的英语表达 / 20 分钟
 | 1. 讲授法；
2. 提问法；
3. 交际法；
 |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元句子精练中的重要单词和短语；
2. 复习：背诵本单元的句子精练

3.预习：熟悉第二单元课文内容； |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_口译1 \_\_课程教案

周次1 第2次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | Conversations interpreting practice |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解谚语口译技巧；2. 掌握外事会谈中常用句型的口译方法 |
| 教学设计思路首先通过问答法，检查学生上堂课的课后复习及预习工作；然后通过设置欢迎光临、投资意向、合资企业及文化差异四个会谈主题，采用提问教学法激发学生思考会谈时有关这四个主题的一些常用表达句型；然后采用交际法，通过听录音进行句子口译训练；同时在训练过程中，对中英谚语表达上的差异及口译技巧进行讲授。 |
| 本次教学重点与难点中英谚语存在哪些差异？口译中遇到谚语，应该如何处理？ |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 检查复习及预习word quiz / 20分钟；2. 会谈常用句型的口译练习 / 40 分钟； 3. 中英谚语表达的差异及一些常用谚语的英语表达 / 30 分钟-  | 1. 讲授法；2. 提问法；3. 交际法； |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元句子精练中的重要单词和短语；2. 复习：背诵本单元的句子精练3. 预习：熟悉第三单元课文内容； |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

\_\_\_口译1 \_\_课程教案

周次2 第3次课 2学时 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 | Interviews interpreting practice |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解引语口译技巧；2. 掌握访谈中常用句型口译方法 |
| 教学设计思路首先通过问答法，检查学生上堂课的课后复习及预习工作；然后通过设置行在美国、话说口译、经营之道和音乐天才四个访谈节目，采用提问教学法激发学生思考有关这四个主题的访谈中可能用到的一些句型表达；然后采用交际法，通过听录音进行句子口译训练；同时在训练过程中，对中英引语表达上的差异及口译技巧进行讲授。 |
| 本次教学重点与难点中英在引语上存在哪些表达差异？如何在口译中处理引语的翻译？ |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页） 1. 检查复习及预习word quiz / 20分钟；2. 访谈常用句型的口译练习 / 40 分钟； 3. 中英引语的表达差异及一些常用引语的翻译/ 30 分钟 | 1. 讲授法；2. 提问法；3. 交际法； |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元句子精练中的重要单词和短语；2. 复习：背诵本单元的句子精练3. 预习：熟悉第四单元课文内容； |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

口译（1）课程教案

周次4 第次课 4 学时 2 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 |  An overview of Interpretation & Reception service Interpreting practice |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解该课程的学习目的、要求、内容及考核方式；2. 了解称谓口译技巧，掌握外事接待中常用句型口译方法 |
| 教学设计思路 |
| 本次教学重点与难点 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 介绍该课程的学习目的、要求、内容及考核方式 / 30 分钟；
2. 外事接待常用句型的口译练习 / 40 分钟；
3. 中英称谓表达的差异及一些常用职务的英语表达 / 20 分钟
 |  |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元句子精练中的重要单词和短语；
2. 复习：背诵本单元的句子精练
3. 预习：熟悉第二单元课文内容；
 |
| 课后反思 |  |

**上 海 建 桥 学 院**

口译（1）课程教案

周次5 第次课 5 学时 2 教案撰写人 钱颖

|  |  |
| --- | --- |
| 课程单元名称 |  An overview of Interpretation & Reception service Interpreting practice |
| 本次授课目的与要求1. 让学生了解该课程的学习目的、要求、内容及考核方式；2. 了解称谓口译技巧，掌握外事接待中常用句型口译方法 |
| 教学设计思路 |
| 本次教学重点与难点 |
| 教学内容提要及时间分配 | 教学方法与手段设计 |
| （可添页）1. 介绍该课程的学习目的、要求、内容及考核方式 / 30 分钟；
2. 外事接待常用句型的口译练习 / 40 分钟；
3. 中英称谓表达的差异及一些常用职务的英语表达 / 20 分钟
 |  |
| 课外复习、预习要求及作业布置1. 作业：整理本单元句子精练中的重要单词和短语；
2. 复习：背诵本单元的句子精练
3. 预习：熟悉第二单元课文内容；
 |
| 课后反思 |  |